



# University of Illinois Department of French



14 November 2008

## PAUSE CAFÉ

*Pause Café*, Thursdays at Espresso Royale (Oregon/Goodwin), 5:30pm, as always. Everyone is welcome!

## THANK YOU

Thank you to S. Hollis Clayson for the lecture on "Peintres-graveurs and the Haunting of Parisian Privacy, 1850-1900" November 10<sup>th</sup>.

Thank you to Ethan Katz, who, on November 11, held a Jewish Studies Workshop, and is currently finishing a much-anticipated dissertation on Jewish-Muslim relations in 20th-century France at the University of Wisconsin at Madison.

## BOOKS

### Olivier available

Thanks to a concerted effort by and the generosity of Valerie Hotchkiss, Head of the Rare Book and Manuscript Library, Kathleen Kluegel, Acting Head of the Modern Languages & Linguistics Library, and Caroline Szyłowicz, Kolb and Proust Librarian, the Library has acquired an extremely rare first edition of Henri de Latouche's 1826 novel, *Olivier*. The novel contributes greatly to our understanding of a "prehistory" of same-sex desire, albeit without any direct mention. The same subject was treated in another novel appearing at roughly the same time, *Olivier ou le secret*, by Claire de Duras, author of *Ourika*.

## REMINDER: CAMPUS CHARITABLE FUND DRIVE

Philip M. Best, Interim Dean, expresses his gratitude to everyone who participated in the drive and raises awareness about the importance of everyone's gesture: "I wish to thank everyone who has taken the time to give to this year's drive. As of Monday, the College of Liberal Arts and Sciences has raised \$111,629 or 44 % of our \$252,181 goal. Payroll deduction rollovers will bring us closer to our goal, but

we still need your help." If you wish to participate to the drive, you can visit [www.ccfid.illinois.edu](http://www.ccfid.illinois.edu) to look over the list of organizations that could benefit from a donation. Gifts can be made via payroll deduction (online or by paper) or by check. Please contact your Unit Leader for additional information. Every gift matters!

## CHICAGO 12<sup>TH</sup> ANNUAL FESTIVAL OF NEW FRENCH CINEMA AT THE FACETS CINEMATHEQUE

The Culture Offices of the Consulate General of France in Chicago announced that the schedule for the 12th Annual Festival of New French Cinema, taking place December 5-14 at Facets Multimedia in Chicago, has just arrived.

## TEACHING ASSISTANSHIP IN FRANCE

Every year, the French government offers the opportunity for young college graduates to spend a year in France as a teaching assistant in a French school. The application has just become available on the embassy web site.

<http://www.frenchculture.org/spip.php?rubrique424&tour=ok>

If they have questions about the general logistics of the program, let them know that they can contact Jennifer Lonigro, the Study Abroad Coordinator for more information.

## MIDDLEBURY COLLEGE FELLOWSHIP AND LANGUAGE SCHOOL

Prof. Mortimer lets us know that she has received information about the Middlebury College summer language school and in particular a fellowship for critical languages. These print materials are available with Kate Freeman, for our perusal.

## BILINGUAL DICTIONARIES AT THE LIBRARY

Caroline Szyłowicz gives a few tips about bilingual dictionaries in the library:

The most recent edition of the main dictionaries (Harraps, Oxford, Collins, etc.) can be found in the reference section of the Modern Languages and Linguistics Library. These items do not circulate.

[The Central Reference office on the 2nd floor of the Library also offers a selection of bilingual dictionaries, conveniently located just behind the big comfy armchairs.]

Superseded volumes are placed in our circulating collection, to be used by anyone who has borrowing privileges. Yes, these dictionaries do circulate. They may come in handy for those of your students who only need a French-English dictionary for a short period of time and can't afford their own copy.

These dictionaries can be found in the Modern Languages & Linguistics Library's circulating collection and in the Library's main stacks under the general call number: 443.21 or by doing a search in the online catalog with the subject heading:

French language --Dictionaries --English

Last but not least, the library subscribes to the Oxford Reference Online, a suite of dictionaries and reference tools which includes the 2004 edition of the Oxford/Hachette concise French/English and English/French dictionaries.

You can access it directly through this cryptic URL:

<http://www.library.uiuc.edu/orr/get.php?instid=273938>

or through the online catalog or the Online Research Resources (ORR) webpage, by searching "Oxford Reference Online".

This information will be included in the upcoming version of the Modern Languages and Linguistics Library WebPages.

If you have any questions, please feel free to contact Caroline at [szylowic@ILLINOIS.EDU](mailto:szylowic@ILLINOIS.EDU)

### Intensive Foreign Language Instruction Program (IFLIP)

2009 winter session: January 5-16

**IFLIP** is a unique learning opportunity that provides foreign language instruction during the summer and winter breaks. Classes are taught by advanced graduate students or faculty. The focus is on conversational skills and the content is typically based on the needs of the students in the areas of travel preparation and survival language skills. There is no attendance policy and no academic credit is given for IFLIP instruction.

→ Open to UIUC students, faculty, staff, retirees, and to the general public. Participants must be 18 or older.

→ 2 week course, January 5- 16, 2009

→ Monday - Friday (9:00 a.m. – Noon)

IFLIP Winter 2009 offerings in French:

**-French, Elementary**

**-French, Intermediate**

→ Each class must have a minimum of 10 participants. Classes that do not meet the required enrollment by December 5 are subject to cancellation.

→ For more information, contact [SLCL@illinois.edu](mailto:SLCL@illinois.edu) or call (217) 244 3252

**→ On-line registration and payment:**

<http://www.slcl.uiuc.edu/iflip/register/>

### CALL FOR PROJECTS

**French-American Partner University Fund**

**[WWW.FACECOUNCIL.ORG/PUF](http://WWW.FACECOUNCIL.ORG/PUF)**

PUF was established in May 2007 under the auspices of the FACE Foundation. Thanks to the generosity of private donors and contributions from the French government, PUF launched its first call for projects in September 2007 with the objective of supporting innovative and sustainable partnerships between French and US institutions of research and higher education.

The Grant Selection Committee, under the co-presidency of **Dr. Allan E. Goodman**, President and CEO of the Institute of International Education (IIE) and **Dr. Christophe Laux**, Professor of Engineering, Ecole Centrale Paris (ECP), selected 16 laureates, subsequently approved by the steering committee of PUF and the board of FACE. Those partnerships will collectively receive over 1 million \$ for their first year of existence in academic year 2008-2009.

The unique characteristic of PUF is to offer a single funding tool to support multifaceted projects whereas many funding agencies or foundations offer specialized instruments that make it more difficult to play out the complementarities between the different components of a partnership (Joint research, mobility of professors, students, post docs, shared curricula).

PUF supported partnerships are diverse in kind, reflecting the varying needs of candidate universities.

The modalities of transatlantic collaboration can range from joint research and publications to the development of shared curricula and the establishment of joint and dual degrees. They can naturally include various forms of mobility for students, postdoctoral fellows, faculty and researchers.

Subject to an annual review, PUF can co-finance a developing partnership for up to 3 consecutive years, at a level of up to \$80,000 per year per project. This substantial level of funding needs to be matched by the partners as PUF only funds up to 30% of the cost of a program, the rest being raised in kind or in cash by the partner universities themselves in order to ensure the

sustainability of the partnerships in the long run.

Application deadline is December 15, 2008 for academic year 2009-2010.

Applicants will be notified of the results of the Grant Review Committee in early March 2009.

### **English Teaching Assistant program in France for the year 2009-2010**

The French Cultural Services in Chicago informs all interested parties that a change in the procedure for the assistantship program has delayed the posting on their website. The new application will be online the first week of November. We do apologize for the delay. The new deadlines for the program are:

- December 1st, 2008

- January 15th, 2009

For information and application, please go to <http://www.frenchculture.org/spip.php?article396>

### **NYU ACADEMIC DIVERSITY FELLOWSHIP OPPORTUNITIES**

NYU has created the NYU Postdoctoral and Transition Program for Academic Diversity fellowship to support promising scholars and educators from different backgrounds, races, ethnic groups, and other diverse groups whose life experience, research experience, and employment background will contribute significantly to academic excellence at NYU.

#### **Eligibility**

The fellowship program is open to all areas of study at the University. U.S. citizens or permanent residents who are from the following three categories may apply:

1. Graduate students in the final year of their dissertation
2. Postdoctoral students who have completed their dissertation within the last three years
3. Professionals transitioning to academic careers (for those in fields for which the doctorate is not the terminal degree)

#### **Awards**

NYU will award five in-residence fellowships in 2009. The two-year appointments, which begin September 2009 and end August 2011, have a possibility of a third-year extension. Graduate students in the final year of their dissertation must make significant progress toward the dissertation. Fellows teach a maximum of one course per semester.

#### **Stipends and Allowances**

Fellows receive an annual stipend of \$40,000 as well as allowances for housing (\$20,000), research (\$2,000), and one-time relocation (\$3,000). The University also provides a medical and dental benefits package.

#### **Application Procedure**

Application Procedure: Required application materials include (1) a fellowship application; (2) a curriculum vitae; (3) a statement of research and goals; (4) a

personal statement detailing the reasons for applying for the fellowship; (5) three letters of reference from individuals familiar with your scholarly or creative work; and (6) one of the following: a dissertation abstract (postdoctoral applicants), a dissertation proposal (doctoral students), or a statement of how your professional experience prepares you for a faculty position (professionals). Incomplete submissions will not be accepted.

#### **All materials must be received by January 15, 2009.**

Applications will be reviewed as they are received.

Awards will be announced on March 15, 2009.

The fellowship application and instructions for submission are available here <<http://pull.xmr3.com/p/4335-D922/84606209/http-www.nyu.edu-info-prov-ms0498.html>>.

## **CALLS FOR PAPERS**

### **39th Linguistic Symposium on Romance Languages, University of Arizona, March 26-29, 2009**

The yearly Romance Linguistics conference organized at UIUC this year (the Department of French was co-sponsor and co-organizer) will be held in Arizona in 2009.

Main Session: All areas of Romance Linguistics

Parasession: Variation and Change in Romance

Abstracts are invited for 20-minute presentations (plus 10 minutes for discussion) on any aspect of Romance Linguistics. For the parasession, we seek submissions from any area of theoretical linguistics that explore the topic of variation and change. Submissions are limited to one individual and one joint abstract per author.

Abstract submission will be done online, on the LSRL 39 website (details will be announced in October). When submitting your abstract, please specify the sessions you would like to be considered for: Main Session, or the Parasession on Variation and Change in Romance.

Call Deadline: 14-Nov-2008

Conference website:

<http://w3.coh.arizona.edu/lslr39/>

Contact:

lslr39@email.arizona.edu

Plenary Speakers:

- Ricardo Bermúdez-Otero (University of Manchester)
- Karen Zagana (University of Washington)
- Gillian Sankoff (University of Pennsylvania)

**GURT09  
Implicit/Explicit Conditions, Processes, and  
Knowledge in SLA & Bilingualism  
March 13-15, 2009**

**Georgetown University  
Washington, DC**

**Co-organizers: Ronald P. Leow and Cristina Sanz**

Over the last several decades, neuroscientists, cognitive psychologists, and psycholinguists have investigated the implicit/explicit dichotomy in language development and use from theoretical as well as methodological perspectives. GURT 2009 provides a forum to address these perspectives in an effort to build connections among them and to draw pedagogical implications when possible.

We invite proposals for presentations from research fields related to any aspect pertinent to the conference topic.

Possible topics include but are not limited to:

- Individual variables: age, aging, aptitude, motivation
- Awareness
- Lexicon vs. grammar
- Pedagogical conditions
- Research methodologies, both quantitative and qualitative, computer-assisted, neuro-imaging
- Context of acquisition: classroom, naturalistic, immersion, study abroad

Proposal deadline: November 21, 2008

Acceptance notification: December 19, 2008

For details, visit

<http://www8.georgetown.edu/college/gurt/2009/index.html>

Contact us at [gurt2009@gmail.com](mailto:gurt2009@gmail.com)

**Annual Kentucky Foreign Language Conference**

The University of Kentucky is now accepting abstracts for the upcoming 62<sup>nd</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference to be held April 16-18, 2009.

Submission deadline for abstracts is November 24, 2008.

Acceptance of your paper for presentation implies a commitment on your part to register and attend the conference. All presenters and attendees must pay the appropriate registration fee by February 15, 2009 to be included in the program.

**Graduate Conference at The University of  
Pennsylvania  
March, 21<sup>st</sup>, 2009**

The 2009 Graduate Romanic Association Conference is organized by the graduate students in the Romance Languages Department at the University of Pennsylvania. This year's conference will revolve around the topic of "Correspondences."

The conference will take place on Saturday, March 21,

2009.

Submissions in English, French, Spanish, and Italian are welcome. However, participants are encouraged to write in English, especially if they want to be considered for interdisciplinary panels. All papers will be considered for publication in Working Papers <<http://www.pennworkingpapers.org>>, the Romance Languages Department's online journal: <http://www.pennworkingpapers.org>.

The deadline for sending your 250-word abstract is January 15, 2009. Abstracts should be sent to [pennconference@gmail.com](mailto:pennconference@gmail.com) <<mailto:pennconference@gmail.com>>.

**Microcosms and Macrocosms:  
Inner and Outer Spaces in Texts  
University of Miami, Coral Gables  
Department of Modern Languages and Literatures  
March 27<sup>th</sup>-28<sup>th</sup>, 2009**

The Department of Modern Languages and Literatures at the University of Miami and the Program of Latin American and Caribbean Studies are pleased to announce its Spring Graduate Conference (March 27<sup>th</sup>-28<sup>th</sup>, 2009) to engage in a dialogue on the significance, meaning, and consequences of spatial tropes in "texts". We will accept proposals on any world texts. Papers must be written in French, Spanish, or English.

Among the themes of interest are the following:

Trans-national boundaries

Cosmopolitan/urban vs. rural spaces

Memory as a historiographical space

Use of space in comics, films, television, and theater

Digital and virtual spaces (Internet, video games, and archives)

Literary spaces: Avant-garde vs. Traditional literature

Migration/crossing borders

Spaces of exile/ Asylum (home away from home)

Psychological spaces (dreams and the unconscious)

Spaces of belonging

Real/Fantastic spaces

Identity and the creation of intimate/personal space

Space within nationalist discourse

Queer space (s)

Gendered space (s)

Space within postcolonial discourse

Mapping or charting spaces

Artistic spaces (visual and plastic arts)

Proposals should include a 250-word abstract and title, as well as the author's name, address, and institutional affiliation. Please submit abstracts via email to: [mllconference2008@gmail.com](mailto:mllconference2008@gmail.com) by January 26<sup>th</sup>, 2009. Acceptance of proposals will be notified via e-mail by February 10<sup>th</sup>, 2009.

Please contact Nicola Dach at [dach@illinois.edu](mailto:dach@illinois.edu) or  
Virginie Reali at [reali@illinois.edu](mailto:reali@illinois.edu) by Wednesday at  
5pm if you have news you would like mentioned in next  
week's newsletter.